

中文社会科学引文索引（CSSCI）来源集刊

华中师范大学文学院 主办

# 華中學術

第十一輯

Central China Academics Vol. 11 2015

主編 張三夕

 華中師範大學出版社

中文社会科学引文索引（CSSCI）来源集刊

华中师范大学文学院 主办

# 華中學術

第十一辑

Central China Academics Vol. 11 2015

主編 张三夕

## 新出图证(鄂)字 10 号

图书在版编目(CIP)数据

华中学术(第十一辑)/张三夕 主编. —武汉:华中师范大学出版社,2015.5  
ISBN 978-7-5622-6978-6

I. ①华… II. ①张… III. ①社会科学—文集 IV. ①C53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 096269 号

华中学术(第十一辑)

©张三夕 主编

---

责任编辑:曾 艳	责任校对:肖绪旭	封面设计:罗明波
编辑室:学术出版中心		电话:027-67863220
出版发行:华中师范大学出版社		
社址:湖北省武汉市洪山区珞喻路 152 号	邮编:430079	
电话:027-67863426/3280(发行部)	027-67861321(邮购)	
传真:027-67863291		
网址: <a href="http://www.ccnupress.com">http://www.ccnupress.com</a>	电子邮箱: <a href="mailto:hscbs@public.wh.hb.cn">hscbs@public.wh.hb.cn</a>	
印刷:武汉市籍缘印刷厂	督印:章光琼	
字数:465 千字		
开本:787mm×1092mm 1/16	印张:27.5	
版次:2015 年 5 月第 1 版	印次:2015 年 5 月第 1 次印刷	
定价:58.00 元		

欢迎上网查询、购书

---

敬告读者:欢迎举报盗版,请打举报电话 027-67861321

# 《华中学术》(第十一辑)编委会

顾 问：邢福义 王先霈 刘守华 王庆生 王忠祥

编委会主任委员：胡亚敏

编委会委员(按姓氏笔画顺序)：李显杰 汪国胜 苏 晖  
陈建宪 范 军 周晓明 高华平 聂珍钊 储泽祥  
魏天无 戴建业

主 编：张三夕

副主编：孙文宪 邹建军

本期执行编辑：王 炜

封面题签：余斯大

# 目 录

## 国家社科基金重大招标项目专辑

### 【马克思主义文学批评研究】(主持人:孙文宪)

- 新中国对马克思主义文论的引介与研究述评(一) …… 周启超 张 进 2  
西方马克思主义视域下的库切后期创作读解 …… 蔡圣勤 景 迎 19  
马克思问题视域下艺术生产的当代反思 …… 王 丹 31

## 国家社科基金重大招标项目专辑

### 【中国文论及文化关键词研究】(主持人:李建中)

- “体裁”:从生命整体到制度法式 …… 姚爱斌 43  
西学东渐背景下作为国学的“文学”  
——以章太炎、刘师培为中心的考察 …… 余来明 55  
“敛”与“忍”:船山诗学关键词 …… 秦秋咀 63

## 国家社科基金重大招标项目专辑

### 【文学伦理学批评:理论建构与批评实践研究】(主持人:苏 晖)

- “斯芬克斯之死”  
——论《动物园的故事》中的身份危机与人际隔离 …… 张连桥 77  
滑稽模仿与自然道德  
——论拜伦《唐璜》的伦理结构及伦理理想 …… 杜 娟 87  
文学伦理学批评的学术价值与发展空间  
——读聂珍钊先生《文学伦理学批评导论》 …… 汪余礼 96



## 华中学术 (第十一辑)

### 【古代文学研究】(主持人:戴建业)

- 论“意象”的历史衍变 ..... 赵天一 杨海龙 107
- 论顺帝词坛科举词的产生 ..... 彭曙蓉 123
- 明刊宋诗别集、总集考述 ..... 李程 137
- 论民国时期李商隐研究的特点及意义 ..... 郑凯歌 149

### 【宋元文学文献研究】(主持人:汤江浩)

- 《全宋文》订补八则 ..... 王娇 王可喜 159
- 陈抟辞召诗与隐逸思想述论 ..... 姜游 张良丛 168
- 关于汪元量《玉楼春·度宗愍忌长春宫斋醮》词的系年和读解  
..... 王昊 张立敏 175
- 《文献通考·经籍考》互著法探由 ..... 邹明军 188

### 【现当代文学研究】(主持人:张岩泉)

- “历史是永无休止的争论”  
——关于九叶诗派研究几个问题的探讨 ..... 张岩泉 198
- 冰心译《吉檀迦利》(1—30)汇校 ..... 凌孟华 208
- 论中国现代新诗的用典及其诗学价值 ..... 朱云 228

### 【西方诗歌研究】(主持人:邹建军)

- 论西尔维亚·普拉斯诗歌创作的阶段性 ..... 曾巍 240
- 论《荷马史诗》的空间结构 ..... 王倩 249
- “焦虑时代”的存在之思——论奥登诗歌与存在主义 ..... 田艳 260
- 承民族传统之现代文本  
——论神话传说在易卜生诗歌中的嵌入及其现代性启示 ... 袁艺林 269

**【语言学研究】(主持人:刘 云)**

- 对频率与互信息在汉语词典编撰中的作用的实例考察…… 余一骄 贾 凌 279
- 关系名词的语义特征和界定标准 …………… 杨 红 288
- 古汉语句尾“为”疑问句的形成 …………… 肖小平 龙海平 297
- 现代汉语感叹句的语气搭配模式及句间语义关系 …………… 周毕吉 305

**【汉语方言研究】(主持人:汪国胜)**

- 钟祥方言语音记略 …………… 张 义 316
- 仙桃方言的语气词 …………… 陈 秀 328
- 建始地名的语言文化探析 …………… 朱 芸 340

**【民间文学研究】(主持人:陈建宪)**

- 中国少数民族神话研究学术史探微  
——以《民族文学研究》为视角 …………… 王宪昭 352
- 西湖断桥爱情景观的历史建构 …………… 余红艳 365
- 论桃花坞叙事年画的叙事时空 …………… 周 华 375

**【台湾汉学研究】(主持人:张晓生 韩维志)**

- 论韩愈《南山诗》与李贺《昌谷诗》的“感知”表现 …………… 陈沛淇 387
- 妇人之言何以为教?  
——以沈德潜《清诗别裁集》论“温柔敦厚”为中心 …………… 余欣娟 403

**【附录】**

- 华中师范大学文学院 2014 年下半年博士学位论文目录 …………… 423
- 《华中学术》来稿注意事项…………… 424

## Contents

### Studies in Marxist Literary Criticism(Professor Sun Wenxian)

- Introduction and Research Review on Marxist Literature of The People's Republic of China ..... Zhou Qichao,Zhang Jin(2)
- On Coetzee's Later Works from the Perspective of Western Marxism ..... Cai Shengqin,Jing Ying(19)
- Contemporary Reflection of the Art Production with Marxist Problems ..... Wang Dan(31)

### Chinese Literary Criticism and Cultural Studies(Professor Li Jianzhong)

- "*Ticai*" (Literary Genre):From the Whole Life to the Architectural Form ..... Yao Aibin(43)
- "Literature" Served as Chinese Classics Under the Background of Dissemination of West Learning:Centered on Zhang Taiyan and Liu Shipai ..... Yu Laiming(55)
- "Converging" and "Inhibiting": Key Words in Poetics of Wang Fu-zhi ..... Qin Qiuzui(63)

### Ethical Literary Criticism: Theoretical Construction and Practice(Professor Su Hui)

- "Death of Sphinx": On Identity Crisis and Interpersonal Isolation in *The Zoo Story* ..... Zhang Lianqiao(77)
- Mock-epic and Moral Naturalism: On Ethical Structure and Ideal in Byron's *Don Juan* ..... Du Juan(87)
- Academic Value and Developing Space of Literary Ethical Criticism: A Review of Nie Zhenzhao's *Introduction to Literary Ethical Criticism* ..... Wang Yuli(96)





Central China Academics Vol.11

Studies in Ancient Chinese Literature(Professor Dai Jianye)

The Historical Evolvement of “Yixiang” (Image)

..... Zhao Tianyi, Yang Hailong(107)

On Emergence of the Ci in Imperial Examination During Emperor Shun

..... Peng Shurong(123)

A Critical Research of Personal Collections and Anthologies of Song Poems’  
Publishing in Ming Dynasty .....

Li Cheng(137)

On the Characteristics and Significance of Study on Li Shangyin During The  
Republic of China .....

Zheng Kaige(149)

Studies of Literary Documents from Song and Yuan Dynasties (Professor  
Tang Jianghao)

Eight Suppliments of *The Complete Works*

..... Wang Jiao, Wang Kexi(159)

Review of Poems About Quit by Chen Tuan and Recluse Thought

..... Jiang You, Zhang Liangcong(168)

On the Year and Interpretion of *Yu Lou Chun* by Wang Yuanliang

..... Wang Hao, Zhang Limin(175)

On the origin of Interanalytic Record in *Wenxian Tongkao-Jingji Kao*

..... Zou Mingjun(188)

Studies in Modern and Contemporary Chinese Literature (Professor Zhang  
Yanquan)

“History is an Endless Debate”—On Several Problems About Jiuye Poetry  
School .....

Zhang Yanquan(198)

Compilation and Collation of *Gitanjali* (1-30) Translated by Bing Xin

..... Ling Menghua(208)

On Allusions and Poetic Values of Modern Chinese Poetry

..... Zhu Yun(228)



### Studies in Western Poetry(Professor Zou Jianjun)

- On the Three Writing Stages of Sylvia Plath's Poetry ..... Zeng Wei(240)
- The Space Structure of Homer Epic ..... Wang Qian(249)
- Thoughts of Existence "in the Age of Anxiety": On W. H. Auden's Poems  
and Existentialism ..... Tian Yan(260)
- Modern Literature Based on Traditional Cultural: Nordic Mythology in  
Ibsen's Poems and Its Modern Enlightenment ..... Yuan Yilin(269)

### Studies in Linguistics(Professor Liu Yun)

- Examples About Function of Frequency and Mutual Information in Modern  
Chinese Dictionaries' Compiling ..... Yu Yijiao, Jia Ling(279)
- Semantic Features of and Definition Standards of Relational Noun  
..... Yang Hong(288)
- On the Formation of Questions Ending with "Wéi" in Ancient Chinese  
..... Xiao Xiaoping, Long Haiping(297)
- Collocation Models of Gramatical Tone and Semantic Relations among  
Clauses in Exclamatory Sentences in Modern Chinese ..... Zhou Biji(305)

### Chinese Dialects Studies(Professor WangGuosheng)

- Zhong Xiang Dialect's Phonetic System ..... Zhang Yi(316)
- Modal Particle in Xiantao Dialect ..... Chen Xiu(328)
- Linguistic and Cultural Analysis of Toponymy in Jianshi .....  
..... Zhu Yun(340)

### Studies in Folk Literature(Professor Chen Jianxian)

- Exploration of the Academic History About Chinese Minority Mythology:  
On the case of Mythology Studies in *National Literary Study*  
..... Wang Zhaoxian(352)



## Central China Academics Vol.11

---

- Historical Construction of West Lake Love Landscape  
..... Yu Hongyan(365)
- The Narrative Space-time Research of Taohuawu Narrative New Year Painting  
..... Zhou Hua(375)
- Chinese Studies in Taiwan (Professor Zhang Xiaosheng, Professor Han Weizhi)
- On “Perception” Performance of Han Yu’s *Nan Shan Shi* and Li He’s *Chang Gu Shi* ..... Chen Peiqi(387)
- How Could Women’s Words Teach? — On “Tender and Gentle” in Shen Deqian’s *Poetry Collection of Qing Dynasty* ..... Yu Xianjuan(403)
- Appendix
- Doctoral Dissertation Directory in the second half of 2014, School of Chinese Language and Literature, CCNU ..... (423)
- Information for Author ..... (424)

## 马克思主义文学批评研究

【主持人语】本专栏发表的三篇文章有不同的话题，就文类而言包括了资料梳理、文本批评和理论研究。

《新中国对马克思主义文论的引介与研究述评（一）》侧重于资料的梳理，全文4万多字，本辑发表的是1949年至1979年30年间的资料，1979年之后的将于下辑发表。英国的马克思主义批评家马尔赫恩在论及西方马克思主义的研究境况时，曾用“马克思主义文化”的概念来诠释西方学界在马克思主义文论研究上的思考、探讨、对立、纷争。其实，新中国成立以来，中国学界对马克思主义文论的引介和研究，包括“中国化”的追求以及研究工作所处的文化语境和政治生态，同样可以在“中国马克思主义文化”的意义上解读，从这个角度来看我们引介和研究马克思主义文论的历史资料，相信会有更多的收获。许多人因为资料梳理工作费时费力又往往被人视为缺乏“学术含量”，于是不为乃至不屑，其实谁都知道资料的梳理和积累实际上是学术研究得以深化和创新必不可少的基本功。更何况这种看似平凡琐碎的资料工作，若没有丰厚的学养和高屋建瓴的眼光，是抓不住要领的。在急于求成、沽名钓誉的学风泛滥成灾的今天，有学者愿意做这种“小事情”，实在难得，令人钦佩。

《西方马克思主义视域下的库切后期创作读解》分析了西方马克思主义思潮对库切后期创作的影响。马克思主义文论研究不仅需要研讨各种理论问题，还包括对具体文学现象的分析和阐释，这篇关于库切的批评就属于后一种。论文的重点在于阐明库切后期书写的转变，与西方马克思主义思潮所给予的影响有着某种关联。只是由于偏重于对二者表层关系的梳理和分析，论文的理论深度还有进一步发掘的空间。

人们往往把当今文艺生产与消费中存在的种种问题，归咎于市场经济或商品化所施与的影响，而《马克思问题视域下艺术生产的当代反思》一文，则试图用马克思的“艺术生产”理论做出不同的解释，指出在市场经济运作中文艺产品的价值，既受制于利润的追逐，又取决于其自身的审美蕴含和文化意义，关键在于对艺术生产的运作机制和管理体制的掌控。论文偏重于理论演绎，若能结合具体事例展开分析，可能更有说服力。（孙文宪）



## 新中国对马克思主义文论的引介与研究述评（一）

周启超<sup>1</sup> 张进<sup>2</sup>（整理）

（1. 中国社会科学院外国文学研究所，北京，100732；2. 广东外语外贸大学  
外国文学文化研究中心，广东广州，510420）

**内容提要：**本文对新中国成立以来中国学界关于马克思主义文论的引介与研究情况做了系统梳理和简要述评，并试图通过六个时段的划分把握中国学界在译介和研究工作上的不同特点，呈现中国马克思主义文论研究的发展轨迹。

**关键词：**马克思主义 马克思主义文论 翻译 研究

### 一、第一个十年（1949—1959）

中国学人对马克思主义文论——其基础与核心是马克思、恩格斯、列宁、斯大林关于文学与艺术问题的论述——的引介与接受，并不是自1949年10月1日才开始的。早在新中国成立之前，在延安时期，《解放日报》就刊发了一些单篇译文<sup>[1]</sup>，甚至已经有几本专书面世<sup>[2]</sup>。1949年7月，在北京召开的中华全国文学艺术工作者代表大会确立了“为建设新中国的人民文艺而奋斗”的目标，提出了在中国革命文艺运动基础上进一步开展马克思主义文学理论的翻译、介绍、研究工作的任务。新中国成立以后，翻译马恩列斯的文艺论著成为我们引介与接受马克思主义文学理论的首要任务。

新中国成立初期的马恩列斯论文艺基本文献资料的引介路径其实是多元的。有源自苏联的，也有源自法国、美国的。1951年这一年，在马克思主义文论引介上有两本书面世。一本是在北京，由刚刚成立的人民文学出版社推出周扬主编的《马恩列斯论文艺》。这本书以1944年5月延安解放社出版的周扬编选的《马克思主义与文艺》为基础，选编了20余篇马克思主义经典作家的文艺论著，主要篇章是从曹葆华、天蓝合译的《马克思、恩格斯、列宁、斯大林论文艺》与萧三翻译的《列宁论文化与艺术》中选录的，周扬对所有译文都做了校订。马恩列之外，本书还收入斯大林、普列汉诺夫、高尔基、鲁迅、毛泽东有关文艺的评论与演说。该书的出版延续了延安时期重



视学习马克思主义文学理论的传统，一再重印（1953年重印时改为《马克思、恩格斯、列宁、斯大林论文艺》），发行量大，影响广泛，成为那个时代人们了解马克思主义经典作家文艺思想的重要文献。1958年，苏联学者里夫希茨编选了《马克思恩格斯论浪漫主义》<sup>[3]</sup>，还编选了《马克思恩格斯论艺术与共产主义》<sup>[4]</sup>，这两部书也被翻译成中文。

然而，这个源自苏联的马克思主义文论读本此时也没有一统天下。与它同年面世的还有一部同类读本，即由上海平民出版社也是在1951年推出的、由王道乾翻译的法国学者让·弗莱维勒（J. Freville）选编的一部马恩论文艺的读本《马克思、恩格斯论文学与艺术》<sup>[5]</sup>，该书比较系统地介绍了马恩的文艺思想。不少选段之前，编者还加了简短说明，介绍全篇内容及其他有关情况，有助于读者对所选段落的理解。1953年，北京的一家出版社还翻译出版了一部译自美国纽约国际出版社、1947年出版的马克思恩格斯论文艺的著作<sup>[6]</sup>。

新中国成立以后十分重视对列宁文艺论著的翻译、出版。从1949年开始，陆续出版了列宁关于文艺问题的相关著作，如苏联学者克鲁奇科娃编选的《列宁论文化与艺术》<sup>[7]</sup>《列宁给高尔基的信》<sup>[8]</sup>《党的组织和党的文学》（有两个译本）<sup>[9]</sup>、《列宁论托尔斯泰》<sup>[10]</sup>《列宁论作家》<sup>[11]</sup>等。当只有《列宁文选》（两卷本，人民出版社1955年出版），而《列宁全集》还没有全部在中国翻译、出版之时，1958年人民文学出版社出版了根据苏联国家出版社1957年版的《列宁论文学》的汉译本<sup>[12]</sup>，对于推动新中国文学艺术的健康发展起到了重要作用。

新中国成立初期，中苏处于亲密合作的蜜月期，中国学界对斯大林文艺思想的引介与接受更是成为热点，翻译并刊发了斯大林致几位作家的信，翻译出版了斯大林的著作《马克思主义与语言学问题》，编选出版了《斯大林论文学与艺术》<sup>[13]</sup>。引介斯大林关于文学创作的基本观点，一时间形成热潮。

1950年6月4日至10月15日，《人民日报》先后分四次刊发了《斯大林全集》中的斯大林当年给高尔基等作家的5封信的译文。首先刊发的是斯大林《给比尔-别洛采尔科夫斯基的回信》<sup>[14]</sup>。在这封信中，斯大林指出“左倾分子”“右倾分子”在苏联严格来说是党的概念，将“左倾分子”“右倾分子”这些概念“应用于像文艺、戏剧等这样非党的和无比广大的领域”，那就奇怪了。在这封信中，斯大林提出了文学创作的“竞赛”原则，他认为，“‘批评’和要求禁止非无产阶级的文学是很容易的。但是最容易的不能



认为就是最好的。问题不在于禁止，而在于用竞赛的方式，用创造能够取而代之的、真正的、有趣的、富于艺术性的、具有苏维埃性质的剧本，去一步一步地把新的和旧的非无产阶级的低劣作品从舞台上驱逐出去”。第二次刊发的是斯大林《给高尔基的信》<sup>[15]</sup>，这封信主要谈了如何看待青年、关于创办刊物以及如何看待战争小说等问题。第三次刊发了斯大林的两封信，一是《给费里克斯·康同志给伊万诺沃-沃兹涅森斯克省中央局书记柯洛季洛夫同志的副本》，一是《给别塞勉斯基同志》<sup>[16]</sup>。在前一封信中，斯大林批评了文学上“名人”压制青年人的现象；后一封信则是斯大林对一些同志将诗人的作品看成是反党作品的过于敏感与错误之处的纠正。第四次刊发的是斯大林《给季谟央·别德讷衣的信》<sup>[17]</sup>。针对讽刺诗人别德讷衣在其创作中对苏联生活缺点的批评逐渐变成了对整个苏联的诽谤，斯大林进行了严厉的批评，强调“共产党员作家必须服从党的决议，领会党的决议的实质并改正自己的错误。共产党员作家必须谦虚”。《人民日报》认为，“这些信不但是马克思主义文艺理论的文献，而且对于其他革命工作，也是具有很大的教育意义的”<sup>[18]</sup>。斯大林《给季谟央·别德讷衣的信》在当年甚至成为北京文艺界整风学习的文件之一，1951年12月10日的《文艺报》也转载了这封信。

在新中国成立初期的那个年代里，不仅斯大林过去写给作家的信成为“马克思主义文艺理论的文献”，而且连斯大林1949年才完成的《马克思主义与语言学》也很快就有了中译本。1950年由解放社出版的这本书，曾引起中国学界的极大关注。不仅有学者认为，斯大林的这部著作对中国语言学研究有原则性的启示<sup>[19]</sup>，斯大林的语言学说启示了中国语言学的新任务和新方向<sup>[20]</sup>，而且还有学者指出，斯大林关于语言学的论文对新中国整个学术工作都有指导意义，强调“斯大林同志的著作发挥了关于上层建筑和经济基础的辩证关系的马克思主义理论，从而从根本上肃清了在这些问题上把马克思主义庸俗化的各种错误观点”<sup>[21]</sup>。正是从斯大林的这部著作中，新中国学界获得了这样的一些基本认识：第一，语言并不是经济基础的上层建筑，与上层建筑根本不同。第二，语言是全民性的，而不是阶级性的。第三，语言是历史的，随着社会的产生发展灭亡而产生发展灭亡；语言的主要东西是词汇，但词汇本身还不能成为语言，语言有巨大的稳固性和拒绝同化的极大的抵抗性，语言从旧质到新质的转变不是突变（爆发）而是慢慢变化的。

在马克思主义文论的引介与接受领域，更为重要的当然是新中国学界对斯大林文艺思想的解读，是那个年代中国学人所译所写且发表在《人民日



报》《光明日报》这样重要报纸上的各种文字，如《斯大林论文学》《斯大林与文艺》《斯大林论民间艺术》等。在新中国诞生两个多月后，《人民日报》就刊发了茅盾与萧三的文章《斯大林论文学》，介绍斯大林的文学观。茅盾认为，“民族的形式、社会主义的内容”，是斯大林在文艺上最正确的指示。萧三则指出斯大林对进步文化与文艺的三点贡献：一是提出“作家是人类心灵的工程师”的论断；二是提出“社会主义现实主义”的创作原则；三是提出“内容是社会主义的，无产阶级的，形式是民族的”观点<sup>[22]</sup>。紧接着《光明日报》刊发了杨晦的文章《斯大林与文艺》，介绍斯大林与文艺的关系以及作为政治家的斯大林对于文艺理论与批评的主要观点<sup>[23]</sup>。不久，《人民日报》又刊发一位苏联学者一篇文章的译文，原文发表在《苏维埃文学》1949年12月号上，该文论述了斯大林关于文学的党性原则、文学创作的社会主义现实主义方法、文学表现中的乐观主义、关于发展无产阶级文艺的“竞赛原则”以及“大胆地、放手地培养与提拔青年作家干部”的观点<sup>[24]</sup>。

这一时期新中国对马克思主义文论的引介，甚至延伸到领袖人物在民间文艺上的观点。新中国刚成立不久，《光明日报》就刊发了一位苏联学者所写的一篇文章的译文，该文介绍斯大林关于民间文艺的一些基本观点，指出“社会主义的艺术创造，应该是为了人民，并应以人民的艺术为基础，这是斯大林一切有关艺术的言论的精髓”<sup>[25]</sup>。该文还介绍说，斯大林熟悉不少民族诗歌，在其演说与著述中经常征引民间谚语、格言、传说、歌曲等。后来，人民文学出版社还发行了一本《马克思、恩格斯收集的民歌》<sup>[26]</sup>。

应该承认，斯大林对作家创作的论述、对艺术规律的尊重、对社会主义现实主义创作方法的提倡，以及对民间文艺、语言学等方面的阐述，对于那个年月里的中国文艺理论界来讲，影响是深远的。及至1954年，国内有学者从五个方面总结斯大林对于文艺的主要贡献：一是《马克思主义与语言学问题》中的文艺思想；二是社会主义现实主义理论；三是在斯大林的教导下，苏联民族文化获得了巨大的繁荣；四是斯大林十分亲切地关怀文学家、艺术家的成就；五是斯大林重视古典文学遗产<sup>[27]</sup>。毋庸讳言，新中国成立初期对斯大林文艺观点的引介与研究，对于正在探索中的我国文艺理论的建设与发展产生了重要的指导作用。

新中国成立初期引介马克思主义文论最为突出的译者是曹葆华、王道乾。周扬主编的《马恩列斯论文艺》（后易名为《马克思、恩格斯、列宁、斯大林论文艺》）一书的主要译者是著名俄语翻译家曹葆华，新中国成立初





期对斯大林文艺思想的引介，曹葆华也是主力。王道乾是著名法语翻译家，法国学者让·弗莱维勒选编的《马克思、恩格斯论文学与艺术》的汉译就是由他完成的。王道乾在新中国成立后不久就投入马克思主义文论的引介工作，1950年7、8月间，《文汇报》刊发了《恩格斯论海涅》<sup>[28]</sup>，还有《恩格斯论歌德》<sup>[29]</sup>以及《恩格斯论卡莱尔》等系列译文<sup>[30]</sup>，都是出自王道乾的手笔。这几篇文章较早地介绍了马克思主义文学批评中十分重要的命题——恩格斯关于文学作品的“美学的”与“历史的”评价标准。

这一时期，引介马恩列斯论文艺的基本文献资料主要取道于苏俄，也有从法国引介的；但关于马克思主义文论的解读著作则主要取道于苏联，陆续翻译了不少苏联学者的著述，如泽尼克的《马克思主义的美学观》<sup>[31]</sup>，苏波列夫的《列宁的反映论和艺术》<sup>[32]</sup>，马狄青的《列宁反对“无产阶级文化”的庸俗化的艺术观的斗争》<sup>[33]</sup>，牟雅斯尼科夫的《列宁与文学艺术问题》<sup>[34]</sup>，谢尔宾纳的《列宁与文学的人民性问题》<sup>[35]</sup>，伏尔科夫的《列宁和社会主义美学问题》<sup>[36]</sup>，伊凡诺夫的《列宁论文学党性原则》<sup>[37]</sup>，阿波列夫的《列宁和艺术的人民性问题》<sup>[38]</sup>，叶高林（叶戈林）的《斯大林与文艺》<sup>[39]</sup>《斯大林与文学问题》<sup>[40]</sup>《斯大林关于语言学著作中的文学问题》<sup>[41]</sup>，维诺格拉陀夫的《斯大林论语言学的著作与苏联文艺学问题》<sup>[42]</sup>，彼沙列夫斯基的《斯大林社会主义现实主义原则是艺术科学的最高成就》<sup>[43]</sup>，罗米什的《斯大林与苏维埃文学》<sup>[44]</sup>，特罗雯莫夫等人的《马克思列宁主义美学原则》<sup>[45]</sup>，斯尔仁斯卡娅的《马克思列宁主义文论》<sup>[46]</sup>，吉谢夫等人编写的《马克思列宁主义美学基础教材大纲》<sup>[47]</sup>以及福明纳的论文《普列汉诺夫的文学与艺术观》等<sup>[48]</sup>。在这些译介的著述中，辩证唯物主义的文艺观、文学的党性和人民性、文学艺术的功能等观点得到了多视角的阐释。除此之外，也引介了一些英国、德国学者读解经典作家文艺思想的著述，例如1951年三联出版社推出了一部英国学者论述马克思主义与艺术的著作<sup>[49]</sup>，邵牧君曾将1953年6月23日的《新德意志报》上W. 贝逊勃鲁赫所写的《马克思论戏剧中的冲突》译成中文<sup>[50]</sup>。该文涉及“对剧本‘济金根’的批判”“典型”“党性”“个别形象和普遍现象”“冲突论”等多方面的问题，较早地展示了马克思主义文论中有关戏剧冲突的观点。

从出版的角度看，新中国成立初期对马克思主义文论的引介，尤其是对苏联学者读解马克思主义文论的引介，不仅有北京的人民文学出版社，上海的出版社也有十分积极的投入。1952年至1954年三年间，上海的新文艺出